



L.A. Care
HEALTH PLAN®

For A Healthy Life

SECTION C:

**Resources to Increase Awareness
of Cultural Backgrounds and its
Impact on Health Care Delivery**



A Guide to Information In Section C

Resources to Increase Awareness of Cultural Background and its Impact on Health Care Delivery

Everyone approaches illness as a result of their own experiences, including education, social conditions, economic factors, cultural background, and spiritual traditions, among others. In our increasingly diverse society, patients may experience illness in ways that are different from their health professional's experience. Sensitivity to a patient's view of the world enhances the ability to seek and reach mutually desirable outcomes. If these differences are ignored, unintended outcomes could result, such as misunderstanding instructions and poor compliance.

The following tools are intended to help you review and consider important factors that may have an impact on health care. Always remember that even within a specific tradition, local and personal variations in belief and behavior exist. Unconscious stereotyping and untested generalizations can lead to disparities in access to service and quality of care. The bottom line is: if you don't know your patient well, ask respectful questions. Most people will appreciate your openness and respond in kind.

The following materials are available in this section:

What is Health Disparities/Health Equity?	A detailed description of Health Disparities
Let's Talk About Sex	A guide to help you understand and discuss gender roles, modesty, and privacy preferences that vary widely among different people when taking sexual health history information.
Delivering Care to Lesbian, Gay, bisexual or Transgender (LGBT)	A guide to the Lesbian, Gay, Bisexual or Transgender communities.
Cultural Background – Information on Special Topics	Points of reference to become familiar with diverse cultural backgrounds.
Effectively Communicating with the Elderly	A tip sheet on how to better communicate with elderly patients.
Pain Management Across Cultures	A guide to help you understand the ways people may use to describe pain and approach to treatment options.

Health Equity, Health Equality and Health Disparities

What does health equity mean?

Health Equity is attainment of the highest level of health for all people.

Achieving health equity requires valuing everyone equally with focused and ongoing societal efforts to address avoidable inequalities, historical and contemporary injustices, and the elimination of health and health care disparities.

Source: http://minorityhealth.hhs.gov/npa/files/Plans/NSS/NSS_05_Section1.pdf

What are health disparities and why do they matter to all of us?

A health disparity is a particular type of health difference that is closely linked with social or economic disadvantage.

Health disparities adversely affect groups of people who have systematically experienced greater social and/or economic obstacles to health and/or a clean environment based on:

- Racial or ethnic group
- Religion
- Socioeconomic status
- Gender
- Age
- Mental health
- Cognitive, sensory, or physical disability
- Sexual orientation
- Geographic location
- Other characteristics historically linked to discrimination or exclusion Source: <http://minorityhealth.hhs.gov/npa>

Health disparities matter to all of us. Here are just 2 examples of what can happen when there are disparities...

Example 1: A man who speaks only Spanish is not keeping his blood sugar under control because he does not understand how to take his medication. As a result, he suffers permanent vision loss in one eye.

Example 2: A gay man is treated differently after telling office staff that he is married to a man, and feels so uncomfortable that he does not tell the doctor his serious health concerns. As a result, he does not get the tests that he needs, his cancer goes untreated, and by the time he is diagnosed his tumor is stage 4.

The Difference between Health Equality and Health Equity

Why treating everyone the same, without acknowledgement of diversity and the need for differentiation, may be clinically counterproductive

Equality denotes that everyone is at the same level. **Equity** refers to the qualities of justness, fairness, impartiality and evenhandedness, while equality is about equal sharing and exact division. Source: <http://www.differencebetween.net/language/difference-between-equity-and-equality>

Health equity is different from health equality. The term refers specifically to the **absence of disparities in controllable areas** of health. It may not be possible to achieve complete health equality, as some factors are beyond human control. Source: World Health Organization, <http://www.who.int.healthsystems/topics/equity>

An example of **health inequality** is when one population dies younger than another because of genetic differences that cannot be controlled. An example of **health inequity** is when one population dies younger than another because of poor access to medications, which is something that could be controlled. Source: Kawachi I., Subramanian S., Almeida-Filho N. "A glossary for health inequalities. *J Epidemiol Community Health* 2002; 56:647-652.

Health Equity and Culturally and Linguistically Appropriate Services (CLAS)

How are they connected?

Health inequities in our nation are well documented. The provision of culturally and linguistically appropriate services (CLAS) is one strategy to help eliminate health inequities.

By tailoring services to an individual's culture and language preference, you can help bring about **positive health outcomes** for diverse populations.

The provision of health care services that **are respectful of and responsive to the health beliefs, practices and needs of diverse patients** can help close the gap in health care outcomes.

The pursuit of health equity must remain at the forefront of our efforts. We must always remember that dignity and quality of care are rights of all and not the privileges of a few.

For more background and information on CLAS, visit <https://www.thinkculturalhealth.hhs.gov>

Plans for Achieving Health Equity and What You Can Do

With growing concerns about health inequities and the need for health care systems to reach increasingly diverse patient populations, cultural competence has become more and more a matter of national concern.

As a health care provider, you can take the first step to improve the quality of health care services given to diverse populations.

By learning to be more **aware of your own cultural beliefs** and more responsive to those of your patients, you and your office staff can think in ways you might not have before. That can lead to self-awareness and, over time, changed beliefs and attitudes that will translate into **better health care**.

Knowing your patients and making sure that you **collect and protect specific data**, for example their preferred spoken and written languages, can have a major impact on their care.

The website <https://www.thinkculturalhealth.hhs.gov>, sponsored by the Office of Minority Health, offers the latest resources and tools to promote cultural and linguistic competency in health care.

You may access free and accredited continuing education programs as well as tools to help you and your organization provide respectful, understandable and effective services.

Source: Think Cultural Health (TCH), <https://www.thinkculturalhealth.hhs.gov> Think Cultural Health is the flagship initiative of the OMH Center for Linguistic and Cultural Competence in Health Care. The goal of **Think Cultural Health** is to Advance Health Equity at Every Point of Contact through the development and promotion of culturally and linguistically appropriate services.

Who else is Addressing Health Disparities?

Many groups are working to address health disparities, including community health workers, patient advocates, hospitals, and health plans as well as government organizations.

The Affordable Care Act (ACA) required the establishment of Offices of Minority Health within six agencies of the Department of Health and Human Services (HHS):

- Agency for Healthcare Research and Quality (AHRQ)
- Centers for Disease Control and Prevention (CDC)
- Centers for Medicare & Medicaid Services (CMS)
- Food and Drug Administration (FDA)
- Health Resources and Services Administration (HRSA)
- Substance Abuse and Mental Health Services Administration (SAMHSA)

These offices join the HHS Office of Minority Health and NIH National Institute on Minority Health and Health Disparities to lead and coordinate activities that improve the health of racial and ethnic minority populations and eliminate health disparities. Source: Offices of Minority <http://minorityhealth.hhs.gov>

Links to key resources for providers who want to end health disparities

- National Partnership for Action to End Health Disparities, <http://minorityhealth.hhs.gov/npa>
- Offices of Minority Health at HHS, <http://minorityhealth.hhs.gov>
- Think Cultural Health, <https://www.thinkculturalhealth.hhs.gov>

Let's Talk About Sex

Consider the following strategies when navigating the cultural issues surrounding the collection of sexual health histories.

Areas of Cultural Variation	Points To Consider	Suggestions
Gender Roles	<ul style="list-style-type: none"> • Gender roles vary and change as the person ages (i.e. women may have much more freedom to openly discuss sexual issues as they age). • A patient may not be permitted to visit providers of the opposite sex unaccompanied (i.e. a woman's husband or mother-in-law will accompany her to an appointment with a male provider). • Some cultures prohibit the use of sexual terms in front of someone of the opposite sex or an older person. • Several family members may accompany an older patient to a medical appointment as a sign of respect and family support. 	<ul style="list-style-type: none"> • Before entering the exam room, tell the patient and their companion exactly what the examination will include and what needs to be discussed. Offer the option of calling the companion(s) back into the exam room immediately following the physical exam. • As you invite the companion or guardian to leave the exam room, have a health professional of the same gender as the patient standing by and re-assure the companion or guardian that the person will be in the room at all times. • Use same sex non-family members as interpreters.
Sexual Health and Patient Cultural Background	<ul style="list-style-type: none"> • If a sexual history is requested during a non-related illness appointment, patients may conclude that the two issues – for example, blood pressure and sexual health are related. • In many health belief systems there are connections between sexual performance and physical health that are different from the Western tradition. • Example: Chinese males may discuss sexual performance problems in terms of a "weak liver." • Be aware that young adults may not be collecting sexual history information is part of preventive care and is not based on an assumption that sexual behaviors are taking place. • Printed materials on topics of sexual health may be considered inappropriate reading materials. 	<ul style="list-style-type: none"> • Explain to the patient why you are requesting sexually related information at that time. • For young adults, clarify the need for collecting sexual history information and consider explaining how you will protect the confidentiality of their information. • Offer sexual health education verbally. Whenever possible, provide sexual health education by a health care professional who is the same gender as the patient

Areas of Cultural Variation	Points To Consider	Suggestions
<p>Confidentiality Preferences</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Patients may not tell you about their preferences and customs surrounding the discussion of sexual issues. You must watch their body language for signals or discomfort, or ask directly how they would like to proceed. • A patient may be required to bring family members to their appointment as companions or guardians. Printed materials on topics of sexual health may be considered inappropriate reading materials. • Be attentive to a patient's body language or comments that may indicate that they are uncomfortable discussing sexual health with a companion or guardian in the room. 	<ul style="list-style-type: none"> • It may help to apologize for the need to ask sexual or personal questions. Apologize and explain the necessity. • Try to offer the patient a culturally acceptable way to have a confidential conversation. For example: "To provide complete care, I prefer one-on-one discussions with my patients. However, if you prefer, you may speak with a female/male nurse to complete the initial information." • Inform the patient and the accompanying companion(s) of any applicable legal requirements regarding the collection and protection of personal health information.

Lesbian, Gay, Bisexual Or Transgender (LGBT)

Communities are made up of many diverse cultures, sexual orientations, and gender identities. Individuals who identify as lesbian, gay, bisexual or transgender (LGBT)¹ may have unmet health and health care needs resulting in health disparities. In fact, the LGBT community is subject to a disproportionate number of health disparities and is at higher risk for poor health outcomes.

According to Healthy People 2020, LGBT health disparities include:

Psychosocial Considerations	Clinical Considerations
<ul style="list-style-type: none">Youth are 2 to 3 times more likely to attempt suicide and are more likely to be homeless.	<ul style="list-style-type: none">Lesbians are less likely to get preventive services for cancer; along with bisexual females are more likely to be overweight or obese.
<ul style="list-style-type: none">LGBT populations have the highest rates of tobacco, alcohol, and other drug use.	<ul style="list-style-type: none">Gay men are at higher risk of HIV and other STDs, especially among communities of color.
<ul style="list-style-type: none">Elderly LGBT individuals face additional barriers to health because of isolation and a lack of social services and culturally competent providers.	<ul style="list-style-type: none">Transgender individuals have a high prevalence of HIV/STDs, victimization, mental health issues, and suicide and are less likely to have health insurance than straight or LGB individuals.

Visit glma.org for more information about:

- Creating a welcoming environment,
- General guide lines (including referral resources),
- Confidentiality, and
- Sensitivity training.

Visit glaad.org for additional resources on how to fairly and accurately report on transgender people.



¹ The term LGBT is used as an umbrella term to describe a person's sexual orientation or gender identity/ expression including (but not limited to) lesbian, gay, bisexual, transgender, queer, questioning, intersex, and asexual. Transgender is an umbrella term for a person who's gender identity or expression does not match their sex assigned at birth.

² <https://www.healthypeople.gov/2020/topics-objectives/topic/lesbian-gay-bisexual-and-transgender-health>

Do not use any gender or sexual orientation terms to identify your patient without verifying how they specifically self-identify.

Resources to Increase Awareness of Cultural Backgrounds and its Impact on Health Care Delivery

- [GLMA cultural competence webinar series](#)
- [Providing Enhanced Resources Cultural Competency Training](#)
- [LGBT Health Resources](#)
- [Equal Employment Opportunity Commission](#) for your local EEOC field office
- [Creating an LGBT Friendly Practice](#)
- [LGBT Training Curricula for Behavioral Health and Primary Care Practitioners](#)
- [Preventing Discrimination](#)
- [Bullying Policies & Laws](#)

Cultural Background Information On Special Topics



Use of Alternative or Herbal Medications

- People who have lived in poverty, or come from places where medical treatment is difficult to get, will often come to the doctor only after trying many traditional or home treatments. Usually patients are very willing to share what has been used if asked in an accepting, nonjudgmental way. This information is important for the accuracy of the clinical assessment.
- Many of these treatments are effective for treating the symptoms of illnesses. However, some patients may not be aware of the difference between treating symptoms and treating the disease.
- Some treatments and “medicines” that are considered “folk” medicine or “herbal” medications in the United States are part of standard medical care in other countries. Asking about the use of medicines that are “hard to find” or that are purchased “at special stores” may get you a more accurate understanding of what people are using than asking about **“alternative,” “traditional,” “folk,” or “herbal” medicine.**



Pregnancy and Breastfeeding

- Preferred and acceptable ages for a first pregnancy vary from culture to culture. Latinos are more accepting of teen pregnancy; in fact it is quite common in many of the countries of origin. Russians tend to prefer to have children when they are older. It is important to understand the cultural context of any particular pregnancy. Determine the level of social support for the pregnant women, which may not be a function of age.
- Acceptance of pregnancy outside of marriage also varies from culture to culture and from family to family. In many Asian cultures there is often a profound stigma associated with pregnancy outside of marriage. However, it is important to avoid making assumptions about how welcome any pregnancy may be.
- Some Vietnamese and Latino women believe that colostrum is not good for a baby. An explanation from the doctor about why the milk changes can be the best tool to counter any negative traditional beliefs.
- The belief that breastfeeding works as a form of birth control is very strongly held by many new immigrants. It is important to explain to them that breastfeeding does not work as well for birth control if the mother gets plenty of good food, as they are more able to do here than in other parts of the world.

Weight

- In many poor countries, and among people who come from them, “chubby” children are viewed as healthy children because historically they have been better able to survive childhood diseases. Remind parents that sanitary conditions and medical treatment here protect children better than extra weight.
- In many of the countries that immigrants come from, weight is seen as a sign of wealth and prosperity. It has the same cultural value as extreme thinness has in our culture – treat it as a cultural as well as a medical issue for better success.

Infant Health

- It is very important to avoid making too many positive comments about a baby’s general health.
 - Among traditional Hmong, saying a baby is “pretty” or “cute” may be seen as a threat because of fears that spirits will be attracted to the child and take it away
 - Some traditional Latinos will avoid praise to avoid attracting the “evil eye”
 - Some Vietnamese consider profuse praise as mockery
- It is often better to focus on the quality of the mother’s care – “the baby looks like you take care of him well.”
- Talking about a new baby is an excellent time to introduce the idea that preventive medicine should be a regular part of the new child’s experience. Well-baby visits may be an entirely new concept to some new mothers from other countries. Protective immunizations are often the most accepted form of preventive medicine. It may be helpful to explain well-baby visits and check-ups as a kind of extension of the immunization process.

Substance Abuse

- When asking question regarding issues of substance (or physical) abuse, concerns about family honor and privacy may come into play. For example, in Vietnamese and Chinese cultures family loyalty, hierarchy, and filial piety are of the utmost importance and may therefore have a direct effect on how a patient responds to questioning, especially if family members are in the same room. Separating family members, even if there is some resistance to the idea, may be the only way to accurately assess some of these problems.
- Gender roles are often expressed in the use or avoidance of many substances, especially alcohol and cigarettes. When discussing and treating these issues the social component of the abuse needs to be considered in the context of the patient’s culture.
- Alcohol is considered part of the meal in many societies, and should be discussed together with eating and other dietary issues.

Physical Abuse

- Ideas about acceptable forms of discipline vary from culture to culture. In particular, various forms of corporal punishment are accepted in many places. Emphasis must be placed on what is acceptable **here**, and what may cause physical harm.
- Women may have been raised with different standards of personal control and autonomy than we expect in the United States. They may be accepting physical abuse not because of feelings of low self-esteem, but because it is socially accepted among their peers, or because they have nobody they can go to with their concerns. It is important to treat these cases as social rather than psychological problems.
- Immigrants learn quickly that abuse is reported and will lead to intervention by police and social workers. Even victims may not trust doctors, social workers, or police. It may take time and repeated visits to win the trust of patients. Remind patients that they do not have to answer questions (silence may tell you more than misleading answers). Using depersonalized conversational methods will increase success in reaching reluctant patients.
- Families may have members with conflicting values and rules for acceptable behavior that may result in conflicting reports about suspected physical abuse. This does not necessarily mean that anyone is being deceptive, just seeing things differently. This may cause special difficulties for teens who may have adopted new cultural values common to Western society, but must live in families that have different standards and behaviors.
- Behavioral indicators of abuse are different in different cultures. Many people are not very emotionally and physically expressive of physical and mental pain. Learn about the cultural norms of your patient populations to avoid overlooking or misinterpreting unknown signs of trauma.
- Do not confuse physical evidence of traditional treatments with physical abuse. Acceptable traditional treatments, such as coin rubbing or cupping, may leave marks on the skin, which look like physical abuse. Always consider this possibility if you know the family uses traditional home remedies.

Communicating with the Elderly

- Always address older patients using formal terms of address unless you are directly told that you may use personal names. Also remind staff that they should do the same.
- Stay aware of how the physical setting may be affecting the patient. Background noise, glaring or reflecting light, and small print forms are examples of things that may interfere with communication. The patients may not say anything, or even be aware that something physical is interfering with their understanding.
- Stay aware that many people believe that giving a patient a terminal prognosis is unlucky or will bring death sooner and families may not want the patient to know exactly what is expected to happen. If the family has strong beliefs along these lines the patient probably shares them. Follow ethical and legal requirements, but stay cognizant of the patient's cultural perspective. Offer the opportunity to learn the truth, at whatever level of detail desired by the patient.
- It is important to explain the specific needs for having an advance directive before talking about the treatment choices and instructions. This will help alleviate concerns that an advance directive is for the benefit of the medical staff rather than the patient.
- Elderly, low-literacy patients may be very skilled at disguising their lack of reading skills and may feel stigmatized by their inability to read. If you suspect this is the case you should not draw attention to this issue but seek out other methods of communication.

Effectively Communicating With the Elderly

Older Adult Communication from Your Patients Perspective	
I Wish You Knew...	I Wish You Would Do...
<i>I want to be respected and addressed formally. I appreciate empathy.</i>	Introduce yourself and greet me with Mr., Mrs. or Ms. Avoid using overly friendly terms, patronizing speech such as “honey, dear” and baby talk. Be empathetic and try to see through my lens.
<i>I want to be spoken to directly, even if my caregiver is with me. I want to participate in the conversation and in making decisions.</i>	Don't assume I cannot understand or make decisions. Include me in the conversation. Speak to me directly and check for understanding.
<i>I can't hear well with lots of background noise and it is hard to see with glaring or reflecting light.</i>	When possible, try to find a quiet place when speaking to hard of hearing patients. If there is unavoidable noise, speak clearly, slower and with shorter phrases as needed. Adjust glare or reflecting light as much as possible
<i>I may have language barrier and cultural beliefs that may affect adherence to the treatment plan.</i>	Offer language assistance to help us better understand each other. Ask about cultural beliefs that may impact my adherence to the treatment plan. (See Kleinman's Questions)
<i>Medical jargon and acronyms confuse me.</i>	Use lay person language, not acronyms or popular slang terms.
<i>I respect my doctor and am not always comfortable asking questions. I don't like to be rushed.</i>	Encourage questions. Avoid interrupting or rushing me. Don't make me feel like you do not have time to hear me out. Give me time to ask questions and express myself. After you ask a question, allow time for responses. Do not jump quickly from one topic to another without an obvious transition.
<i>Nodding my head doesn't always mean I understand</i>	Focus on what is most important for me to know. Watch for cues to guide communication and information sharing. Ask questions to see if I truly comprehend. Check for understanding using Teach-Back.
<i>I need instructions to take home with me. I may be very skilled at disguising my lack of reading skills and may be embarrassed to tell you.</i>	Explain what will happen next. Watch for cues that indicate vision or literacy issues to inform you about the best way to communicate with me. Don't draw too much attention to my reading skills. Seek appropriate methods to effectively communicate with me, including large font and demonstration.
<i>Some topics such as advance directives or a terminal prognosis are very sensitive for me.</i>	Explain the specific need of having an advance directive before talking about treatment choices to help me alleviate my concern that this advance directive is for the benefit of the medical staff and not me. Related to a terminal prognosis, follow ethical and legal requirements, but be aware of my cultural perspective. Offer me the opportunity to learn the truth, at whatever level of detail that I desire. My culture may be one that believes that giving a terminal prognosis is unlucky or will bring death sooner and my family and I may not want you to tell me directly.

Resources

- The Gerontological Society of America
http://aging.arizona.edu/sites/aging/files/activity_1_reading_1.pdf
- American Speech Language Hearing Association
<http://www.asha.org/public/speech/development/Communicating-Better-With-Older-People/>
- Administration for Community Living DHHS
http://www.aoa.acl.gov/AoA_Programs/Tools_Resources/Older_Adults.aspx
- The **LOOK CLOSER, SEE ME** Generational Diversity and Sensitivity training program
http://nursing.uc.edu/content/dam/nursing/docs/CFAWD/LookCloserSeeMe/Module%204_GDS_T_Reference%20Guide.pdf

Pain Management Across Cultures

Your ability to provide adequate pain management to some patients can be improved with a better understanding of the differences in the way people deal with pain. Here is some important information about the cultural variations you may encounter when you treat patients for pain management.

These tips are generalizations only. It is important to remember that each patient should be treated as an individual.

Areas of Cultural Variation	Points to Consider	Suggestions
Reaction to pain and expression of pain	<ul style="list-style-type: none"> • Cultures vary in what is considered acceptable expression of pain. As a result, expression of pain will vary from stoic to extremely expressive for the same level of pain. • Some men may not verbalize or express pain because they believe their masculinity will be questioned. 	<ul style="list-style-type: none"> • Do not mistake lack of verbal or facial expression for lack of pain. Under-treatment of pain is a problem in populations where stoicism is a cultural norm. • Because the expression of pain varies, ask the patient what level, or how much, pain relief they think they need. • Do not be judgmental about the way someone is expressing their pain, even if it seems excessive or inappropriate to you. The way a person in pain behaves is socially learned.
Spiritual and religious beliefs about using pain medication	<ul style="list-style-type: none"> • Members of several faiths will not take pain relief medications on religious fast days, such as Yom Kippur or daylight hours of Ramadan. For these patients, religious observance may be more important than pain relief. • Other religious traditions forbid the use of narcotics. • Spiritual or religious traditions may affect a patient's preference for the form of medication delivery, oral, IV, or IM. 	<ul style="list-style-type: none"> • Consultation with the family and Spiritual Counselor will help you assess what is appropriate and acceptable. Variation from standard treatment regimens may be necessary to accommodate religious practices. • Accommodating religious preferences, when possible, will improve the effectiveness of the pain relief treatment. • Offer a choice of medication delivery. If the choice is less than optimal, ask why the patient has that preference and negotiate treatment for best results.
Beliefs About Drug Addiction	<ul style="list-style-type: none"> • Recent research has shown that people from different genetic backgrounds react to pain medication differently. Family history and community tradition may contain evidence about specific medication effects in the population. • Past negative experience with pain medication shapes current community beliefs, even if the medications and doses have changed. 	<ul style="list-style-type: none"> • Be aware of potential differences in the way medication acts in different populations. A patient's belief that they are more easily addicted may have a basis in fact. • Explain how the determination of type and amount of medication is made. Explain changes from past practices.

Areas of Cultural Variation	Points to Consider	Suggestions
Use of Alternative Pain relief Treatment	<ul style="list-style-type: none"> Your patient may be using traditional pain relief treatment, such as herbal compresses or teas, massage, acupuncture or breathing exercises. 	<ul style="list-style-type: none"> Respectfully inquire about all of the ways the patient is treating their pain. Use indirect questions about community or family traditions for pain management to provide hints about what the patient may be using. There may be some reluctance to tell you about alternative therapies until they feel it is “safe” to talk about them. Accommodate or integrate your treatments with alternative treatments when possible.
Methods Needed to Assess pain	<ul style="list-style-type: none"> Most patients are able to describe their pain using a progressive scale, but others are not comfortable using a numerical scale, and the scale of facial expressions (smile to grimace) may be more useful. 	<ul style="list-style-type: none"> Ask the patient specifically how they can best describe their pain. Use multiple methods of assessing pain-scales and analogies, if you feel the assessment of pain is producing ambiguous or incorrect results. Once the severity of the pain can be assessed, explain in detail the expected result of the use of the pain medication in terms of whatever descriptive tools the patient has used. Check comprehension with teach-back techniques. Instead of using scales, which might not be known to the patient, asking for comparative analogies, such as “like a burn from a stove,” “cutting with a knife,” or “stepping on a stone,” may produce a more accurate description.

* **Note: Avoid** using family members as interpreters. **Minors** are **prohibited** from being used as interpreters. Find an interpreter with a health care background. Document in the patient’s medical chart the request for or refusal of an interpreter.